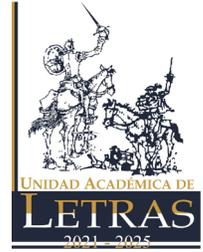




Redoma

Número 13, julio-septiembre 2024. ISSN-e: 2992-6971

<https://revistas.uaz.edu.mx/index.php/redoma/>



*Jesús Gibrán Alvarado Torres Juan Manuel Bonilla Soto Citlalli Luna
Quintana Héctor Contreras Sandoval Isabel Carrillo Schaefer Emma
Escobedo Estefanía Basabe Rosas Isaac Mauricio Moncada Dueñas
Yanneth Ortiz Triana Judith Osorio Bautista Berenice Reyes Herrera
Guadalupe Dávalos Valeria Esparza Gaomy López Galván Edgardo
Alarcón Romero Mario Ortega Marcelo Venegas Maldonado Diego
Antonio Roque Ramírez Bruno Alberto Pérez Moncada Alejandro García
Benjamín Morquecho Guerrero*

Redoma

Revista de la Unidad Académica de Letras de la Universidad Autónoma de Zacatecas
Número 13, julio-septiembre 2024



Rector

Rubén de Jesús Ibarra Reyes

Secretario General

Ángel Román Gutiérrez

Secretario Académico

Hans Hiram Pacheco García

Director de Investigación y Posgrado

Carlos Francisco Bautista

Directora de la Unidad Académica de Letras

Mónica Muñoz Muñoz

Consejo editorial

Beatriz Arias Álvarez (UNAM)

Roger Chartier (L'EHESS)

Carlos Lomas (CPR Gijón)

Amparo Tusón Valls (UAB)

Comité editorial

Teresa Ivonne Barajas Sandoval

Imelda Díaz Méndez

Estela Galván Cabral

Cynthia García Bañuelos

Edgar A. G. Encina

Filiberto García de la Rosa

Juan José Macías

Valeria Moncada León

Priscila Morales Moreno

Nydia Leticia Olvera Castillo

Sebastián Preciado Rodríguez

Flor Nazareth Rodríguez

Beatriz Elizabeth Soto Bañuelos

J. Turpy

Apoyo técnico editorial

Montserrat García Guerrero

Dirección

Mónica Muñoz Muñoz

Coordinación

Alejandro García

Edición y diseño

José Antonio Sandoval Jasso

Cuerpo de árbitros

Martha Cecilia Acosta Cadengo

Javier Acosta

José Enciso Contreras

Carmen Fernández Galán

Maritza M. Buendía

Alberto Ortiz

Fernando Rodríguez Guerra

Isabel Terán Elizondo

Mariana Terán Fuentes

José Carlos Vilchis Fraustro

Redacción y logística

Johan Acosta Rosales

Estefanía Basabe Rosas

Tlálíc Jared Castañeda Barraza

Sofía Valeria Esparza Llamas

Anel Guerrero Rodríguez

Magali Guadalupe De León Salas

Marco Antonio Ríos Badillo

Rosalba Anahí Rodríguez Haro

Fabián Rescendez Martínez

Alondra Rosales Gómez

Yanneth Ortiz Triana

Judith Osorio Bautista

Aidé Villagrán Macías

Ana Sofía Villagrana Rodríguez

Redoma año 4, número 13, julio-septiembre 2024 es una publicación trimestral de la Unidad Académica de Letras de la Universidad Autónoma de Zacatecas «Francisco García Salinas». Domicilio: Jardín Juárez 147, Centro. C. P. 98000. Zacatecas, Zacatecas, México. Teléfono: (492) 9241916. Correo electrónico: <redoma@uaz.edu.mx>. Editor responsable: Mónica Muñoz Muñoz. Reserva de Derechos al Uso Exclusivo: 04-2022-102413394800-102. ISSN (impreso): 2954-484X, ISSN (electrónico): 2992-6971, ambos otorgados por el Instituto Nacional del Derecho de Autor. Responsable de la última actualización de este número: José Antonio Sandoval. Avenida Preparatoria s/n, Fraccionamiento Progreso. C. P. 98060, Zacatecas, Zacatecas, México. Teléfono: (492) 9241916. Fecha de última modificación: 30 de junio de 2024.

Se autoriza cualquier reproducción parcial o total de los contenidos de la publicación, incluido el almacenamiento electrónico, siempre y cuando sea sin fines de lucro, citando invariablemente la fuente sin alteración del contenido y dando los créditos autorales.

Olor a química, tienen los enfermos en aquel, en aquel infame laboratorio; ácido fénico, ácido cínico, ácido cúbico, ácidos, ácidos diluidos en las artificiales redomas negras del ambiente y hombres clínicos; tal inmensa mina de mármoles, aquello es frío, frío.

Pablo de Rokha

*Porque bajo mis párpados
la arenilla confusa me ciega
de mí lo humano huye,
soy sombra de algo distante y distinto,
la aguda y única redoma
donde dan vueltas, azotándose
los últimos peces animados de mi fantasía.*

Winnett de Rokha

*Y somos de este mar la última ola
que se viste de encaje y ríe a veces.*

*Somos una palabra triste y sola,
una redoma donde mueren peces.*

Alfonso Larrahona Kasten

Contenido

7 Los bucles en la literatura, sus estudios y sus productos. En revistas
Estela Galván Cabral

Ensayo

9 Traducir insólitas realidades. Breve entrevista a Giulia Zavagna
Jesús Gibrán Alvarado Torres

13 ARIDIA, un taller de creación literaria
Juan Manuel Bonilla Soto

19 La épica de la «Pasión» de Juan Carnero
Citlalli Luna Quintana

Escancie

24 *Macario* de Bruno Traven, una visión simbólica de la muerte en México
Héctor Contreras Sandoval
Isabel Carrillo Schaefer

29 Sobre *El año de la muerte de Ricardo Reis*
Emma Escobedo

Alambique

32 *Historia de un matrimonio* a partir de los cinco axiomas de la comunicación de Paul Watzlawick
Estefanía Basabe Rosas

37 *Jacques el fatalista: un laberinto de anacronismos y filosofía*
Isaac Mauricio Moncada Dueñas

42 Una taza de té
Yanneth Ortiz Triana

46 Tiempo y memoria en Proust
Judith Osorio. Bautista

Arbitraje

52 Al amor, las virtudes y talentos: la lira de Josefa Letechipía
Berenice Reyes Herrera

Alquimia

71 Naufragio en tres actos
Guadalupe Dávalos

72 Fecha de ¿muerte?
Valeria Esparza

74 Tu nombre flotando en la kaironomía
Gaomy López Galván

76 El vuelo de los libros
Edgardo Alarcón Romero

78 Reflexiones de un experto en cosmografía doméstica
Mario Ortega

80 Comala
Marcelo Venegas Maldonado

Retorta

81 La libreta de Nenet
Diego Antonio Roque Ramírez

86 Carne de calidad
Bruno Alberto Pérez Moncada

Destile

- 89 *Hombres fuera del tiempo o de cómo nos perdimos en el pop*
Cuando la música dejó de traerse nada más por dentro y cómo lo cuenta
en un libro Héctor Gómez Vargas
Alejandro García

Pipeteo/Dossier

- 96 *Cadáver exquisito*

Fata Redoma

- 99 *A propósito de teología y de liberación*
Benjamín Morquecho Guerrero

Vidas paralelas 101

Los bucles en la literatura, sus estudios y sus productos. En revistas

El bucle, en una de sus partes, cuando el desarrollo es pleno, parece regresarnos al punto de partida, de tal manera que podemos preguntarnos si subimos o bajamos, si terminamos o iniciamos. Tal es también, en otras realidades, el misterio de la obra abierta, el famoso libro que se ve a sí mismo en Calvino o la triunfante mano que escribe y se describe en plena hechura, o el rostro que puede verse en el producto recién creado, en Escher. Así, *Redoma* es una revista que nos lleva al desarrollo de estudios literarios, de obras literarias y a sus productos; es decir al hacer, o al famoso llevar del pensar a la escritura y a la publicación.

Así que el número 13 es un reinicio o una salida imprevista o un asomo a revisarse si vamos en un vagón de ferrocarril o en la cola de un coleóptero. Nuevamente el personaje de Calvino que ve el mundo desde las ramas de los árboles o desde la mitad del cuerpo que busca a la otra o a la de la armadura que cabalga por los campos de la Toscana o de Sicilia. De esa manera me pregunto si *Fata* es fin o inicio y si Benjamín Morquecho Guerrero es esa mente que se piensa a sí misma y nos envía un «papelillo» inédito a diez años de su partida, fin de la vida, reinicio de una institución, cada mañana, que él contribuyó a fundar y a pensarla libre auténticamente libre.

¿Inicio, fin, reinicio? En *Alambique* con la juventud de Estefanía Basabe Rosas, Isaac Mauricio Moncada Dueñas, Yanneth Ortiz Triana y Judith Osorio Bautista que hacen parejas, serpientes y escaleras, puertas abiertas al campo entre Watzlawick y una película, Diderot y la filosofía, Jung y Woolf, Proust y Unamuno. Se abren camino en la guerra de los discursos, en el endiosamiento de la palabra con fines tenebrosos y dejan su decir auténtico, fresco, reflexivo y autorreflexivo a la vez. Como los árboles dan testimonio del amor: escriben, aquí estuvieron y asumieron su decir Estefanía, Isaac, Yanneth, Judith, qué conste.

Pipeteo es una sección juguetona, con esa seriedad de los sepelios de que habló Torri. Ahora ha tocado a algunos de trabajadores en la preparación de este número 13 convocar y desafiar a los cadáveres exquisitos, poemas al alimón, quebrantahuesos, quienes se hicieron presentes en deshoras de oficina el 31 de mayo. Que conste en actas y en la revista, así como sus desafiantes responsables: Valeria Esparza, Anel Guerrero Rodríguez, José Antonio Sandoval Jasso, Mónica Muñoz Muñoz, Yanneth Ortiz T., Judith Osorio Bautista, Dora Fernanda Ortiz, Yanneth Ortiz, Marco Antonio Ríos Badillo, Aidé Villagrán.

En **Retorta** nos convertimos en interlocutores de dos narradores muy jóvenes, también muy cercanos al ámbito de la revista y de la institución que la hace posible: Bruno Alberto Pérez Moncada y Diego Antonio Roque Ramírez. El protocolo dice que esta sección es para escritores de carrera, llamémosles así, de modo que hacemos un bucle con esta su obra, el lector bien podrá salirse del ejercicio para darnos la razón. ¿Suben o bajan? ¿Serpientes y escaleras o rueda de la fortuna?

En **Escancie** Héctor Contreras Sandoval e Isabel Carrillo Schaefer analizan *Macario* de Bruno Traven y Emma Escobedo hace lo propio con *El año de la muerte de Ricardo Reis* de José Saramago. En sus títulos aparece la palabra muerte, los mismos escritores están muertos; pero aquí dan vida, una de tantas iluminaciones sobre estos escritores que sueltan nuevos bucles.

En **Arbitraje** Berenice Reyes Herrera nos trae vibrantes noticias sobre la poeta Josefa Letechipía. La investigadora da sus nobles motivos para sostener la denominación. Pero lo más importante es seguir los pasos de esa línea que se piensa recta de la historia y la interpretación literaria y que también es un bucle y un filtro, un anzuelo que se lanza al mar y nos lleva a vivir intensa, poéticamente, el pasado en el presente.

En **Alquimia** emparejamos a la poesía chilena y a la mexicana a través de una brevísima muestra de Edgardo Alarcón Romero, Mario Ortega y Marcelo Venegas Maldonado, dignos representantes del sur del continente, y Guadalupe Dávalos, Valeria Esparza y Gaomy López Galván, jóvenes de la mejor poesía mexicana, propositiva y energética.

En **Destile** Alejandro García nos recomienda la lectura de *Hombres fuera de tiempo* de Héctor Gómez Vargas.

En **Ensaye**, la ortodoxia dicta que allí debíamos empezar, Jesús Gibrán Alvarado Torres entrevista a Giulia Zavagna, traductora al italiano de la obra de Amparo Dávila y Cristina Rivera Garza; Juan Manuel Bonilla Soto comunica su experiencia en Aridia un taller de creación literaria y nos da una muestra de tres de sus integrantes y Citlalli Luna Quintana nos habla, nos redescubre, de la obra de un brillante gongorino, Juan Carnero. El oficio de la traducción, el oficio literario y el oficio de la investigación precisa y despejadora de enigmas conforman la primera parte de este número 13 de *Redoma*. ¿Empieza o termina la escalera? ¿Se mueve esta, como las del castillo del Colegio Hogwarts de *Harry Potter*?

Por lo demás, la vida es así, un bucle. La mente es la gran constructora de la humanidad, el temor a sus productos ha rendido buenas cuentas, la literatura, sus estudios, sus productos tienen esa lúdica tarea: señalar el peligro, el engaño, el apoderamiento de la voluntad y el triunfo de la miseria.

Estela Galván Cabral